

Villes anciennes / art nouveau

Richard Martel

Number 91, Fall 2005

Québec Kraków

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/45800ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Éditions Intervention

ISSN

0825-8708 (print)

1923-2764 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Martel, R. (2005). Villes anciennes / art nouveau. *Inter*, (91), 2–3.



Photo > Carlos STE-MARIE



Au printemps 2001, Le Lieu, centre en art actuel, envoyait trente-quatre personnes à Mexico pour y présenter les principales tendances de l'art actuel dans la ville de Québec, faisant suite à une collaboration des centres d'artistes. L'événement *Latinos del Norte* avait également permis aux artistes de la ville de Québec d'être présents dans cette capitale culturelle d'Amérique latine et une publication témoigne de cette excursion artistique. En septembre 2002, vingt et une personnes de Mexico furent présentes à Québec pour une présentation éclectique de la diversité de l'art actuel mexicain dans les centres d'artistes de Québec.

Puis, à l'automne 2002, un numéro spécial d'*Inter* traitait de l'art actuel mexicain. En français et en espagnol, le dossier sur cet art comportait quatre textes nous informant de la situation artistique dans ce pays d'Amérique du Sud.

Le Lieu, centre en art actuel, a toujours eu comme « mandat », depuis son ouverture à l'automne 1982, de dynamiser le réseau de l'art actuel à l'échelle internationale par la dissémination, ici comme à l'étranger, de l'art vivant. Un nombre considérable d'artistes ont présenté des activités au Lieu, notamment lors des différentes éditions de notre *Rencontre internationale d'art performance*, dont la dernière s'est tenue en septembre 2004.

Les échanges artistiques sont courants au Lieu ; cela permet d'accroître les relations et occasionne la plupart du temps du festif. Une documentation vidéo et une publication permettent par la suite de conserver en mémoire ces activités souvent éphémères !

Nous persistons à réaliser des échanges artistiques parce que c'est là une façon de vérifier autant les similitudes que les écarts culturels. Nos relations artistiques avec les artistes polonais datent de plusieurs années déjà (voir encadré). Notons, à ce titre, la rencontre historique à Toronto en 1976 qui confrontait l'art conceptuel (KOSUTH, Art Language), l'art sociologique (Hervé FISCHER) et l'art contextuel (Jan SWIDZINSKI). On y présentait l'idée d'un art se réalisant à l'extérieur des grandes capitales artistiques : une volonté d'affirmation des périphéries !

Nos contacts réguliers, nos relations réciproques, nos présences à l'étranger lors de plusieurs festivals et rencontres, de la Corée en passant par l'Italie, la Thaïlande et la Biélorussie, auront cimenté nos réalités et affermi nos échanges. Bref, nous nous rendons compte maintenant des multiples occasions où nous avons pu nous rencontrer pour produire et disséminer l'art actuel en actes.

Puis, en 2002, nous rencontrons la direction du Bunkier Sztuki de Krakow à la suite d'une collaboration avec Fort Sztuki. Nous postulions alors un échange artistique qui se réaliserait en juillet 2004 à Krakow avec une sélection de diverses disciplines et un catalogue, français

Québec >>>> <<<< Kraków



En 1987, Richard MARTEL a pour la première fois rencontré Jan SWIDZINSKI en Italie. Puis, en 1988, quatre artistes du Lieu se sont rendus à Varsovie et à Lublin pour y produire des performances et des installations. Toujours en 1988, nous recevions au Lieu Jan SWIDZINSKI et Andrzej MROCZEK, directeur du BWA de Lublin. Richard MARTEL est retourné en Pologne en 1989. La même année, le BWA publia un opuscule avec les textes de Richard MARTEL en polonais. En 1990, Jan SWIDZINSKI, Richard MARTEL et Le Lieu coordonnent le festival *Interscop* qui avait eu une recension considérable dans la presse spécialisée de l'art en Pologne. Nous avons réalisé une publication-bilan de ce festival : *Interscop*. Jan SWIDZINSKI est revenu à Québec en 1990 pour participer à la *Première biennale d'art actuel de Québec*. En 1991, Richard MARTEL était en performance à Sopot et à Krakow. En 1994, le collectif Inter/Le Lieu (cinq personnes) présente une manœuvre nomade à Krakow, Fort Sztuki devenant le Consulat des territoires nomades en Pologne. En 1995, nous recevions une importante « délégation » d'artistes de Krakow au Lieu, à Québec : Jeryz BERES, Marek CHOLONIEWSKI, Wlodek KAZMIERCZAK et Artur TAJBER.



Villes anciennes/art nouveau

et polonais, comportant une information pertinente sur la situation de l'art actuel dans la ville de Québec spécifiquement.

À l'automne 2005, nous ouvrons notre saison d'activités par une présence d'artistes polonais de Krakow dans ces centres d'artistes : La chambre blanche, l'Œil de Poisson, le centre Vu et Le Lieu, qui coordonne cette activité.

Le présent dossier relate le passage des artistes de Québec au Bunkier Sztuki de Krakow et propose divers points de vue de groupes d'artistes de cette ville polonaise grâce à l'initiative d'Artur TAJBER et de Fort Sztuki qui permettent à ce projet d'échange de se réaliser par la présence d'artistes polonais, le Bunkier Sztuki ayant manifesté sa non-intention de poursuivre la deuxième phase de cet échange artistique.

Voici donc une information générale et pertinente pour une dynamique de relations artistiques que nous voulons compléter, accélérer, et ce, pour que les prochaines générations d'artistes puissent se sentir concernées par une nécessité d'agir par réciprocité, en relation, par l'affirmation des réseaux et des groupes, des artistes et des disséminateurs !

Richard MARTEL



Photos > Artur TAJBER

En 1997, nous retrouvons un trio composé de Richard MARTEL, de Nathalie PERREAULT et de Jean-Claude ST-HILAIRE en performances à Lublin et à Krakow. Toujours en 1997, nous avons organisé une exposition de Jan SWIDZINSKI au Lieu à Québec et nous lui organisons également une tournée canadienne. Nous avons édité à cette occasion une publication sur SWIDZINSKI et l'art contextuel, première publication française sur le sujet ! En 1998, le BWA de Lublin a édité un catalogue avec des textes en polonais et en français de Richard MARTEL et de Jan SWIDZINSKI. Toujours en 1998, Lukash GUSEK de Krakow était à Québec, en octobre, concernant la situation de l'art action polonais de 1958 à 1998, lors de l'imposante rencontre que nous organisons sur l'art action de 1958 à 1998 et qui s'est terminée par la réalisation de l'importante publication sur le sujet. En novembre 1998, c'est l'artiste Barbara MARON qui réalisa une activité en solo au Lieu, à Québec.

Krakow en 2004 (une partie du groupe):
Richard MARTEL, Patrick ALTMAN,
Geneviève FORTIN, Carlos STE-MARIE,
Yves DOYON, Jean-Claude GAGNON.

Photo > Jean-Claude ST-HILAIRE

